

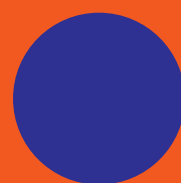
Mon quotidien
Mein Alltag

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

L'habitat Wohnen



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

L'habitat

Wohnen

1. En français

› Décris ta chambre à ton partenaire en donnant le plus de détails possible. Essaie de t'exprimer de telle manière que ton partenaire puisse te prendre comme modèle et prendre des notes, notamment sur la description du positionnement des objets dans une pièce.

En allemand

› Maintenant, c'est ton partenaire qui te décrit sa chambre en détail. N'oublie pas de prendre des notes ! Il y aura certainement du vocabulaire intéressant.

Si tu veux, tu peux faire attention aux expressions que ton partenaire utilise pour décrire le positionnement d'objets dans l'espace (*An der Wand steht ein Schrank... Neben dem Fenster steht mein Schreibtisch...*). Tu peux prendre des notes et les revoir avec ton partenaire à la fin de l'exercice.

Vous avez _____ minutes par langue.

1. Auf Französisch

› Dein Tandem-Partner beschreibt dir sein Zimmer im Detail. Höre ihm aufmerksam zu und mach dir Notizen. Es gibt sicher interessantes neues Vokabular.

Wenn du möchtest, kannst du bei dieser Aufgabe besonders darauf achten, wie dein Tandem-partner Positionen von Gegenständen im Raum beschreibt (*Au mur, il y a un bureau. A côté de la fenêtre se trouve une armoire etc...*). Du kannst dir dabei Notizen machen und sie am Ende der Übung mit deinem Partner durchgehen.

Auf Deutsch

› Jetzt umgekehrt: Beschreibe nun du deinem Partner dein Zimmer. Gib so viele Details wie möglich.

Sprich so, dass dein Partner etwas von dir lernen kann und sich eventuell Notizen über Positionen von Gegenständen im Raum machen kann.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit pro Sprache.

Tout le monde change de partenaire tandem. / Alle wechseln den Tandempartner.

L'habitat Wohnen

En allemand

› Décris maintenant à ton nouveau partenaire ta chambre en allemand, en intégrant ce que tu viens d'apprendre de ton premier partenaire. Ton nouveau partenaire tandem dessine ce que tu décris. A la fin, vérifie si son dessin correspond à ta description. Si ce n'est pas le cas, discutez-en et corrigez.

En français

› Changez les rôles : ton partenaire te décrit sa chambre, tu dessines selon sa description. Vérifiez à la fin que ton dessin correspond à sa description. Si ce n'est pas le cas, discutez-en et corrigez.

Vous avez _____ minutes par langue.

2. En allemand

› Quelle serait pour vous la chambre idéale ? Discutez de ce thème ensemble (disposant d'un budget illimité, vous pouvez laisser libre cours à votre imagination mais votre chambre doit rentrer dans une maison...).

› Mettez-vous ensuite d'accord sur une chambre idéale commune et dessinez-la.

Vous avez _____ minutes.

Auf Deutsch

› Dein neuer Tandempartner beschreibt dir nun sein Zimmer. Hilf ihm dabei, wenn nötig. Während er beschreibt, zeichnest du mit. Überprüft und bespricht am Ende, ob deine Zeichnung seiner Beschreibung entspricht.

Auf Französisch

› Nun tauscht ihr die Rollen: Du beschreibst auf Französisch dein Zimmer und versuchst anzuwenden, was du vorhin von deinem (ersten) Tandempartner gelernt hast. Währenddessen zeichnet dein neuer Tandempartner mit. Am Ende überprüft und bespricht, ob seine Zeichnung deiner Beschreibung entspricht.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit pro Sprache.

2. Auf Deutsch

› Wie sollte ein „ideales Zimmer“ aussehen? Diskutiert darüber zusammen (Eurer Phantasie sind keine finanziellen Grenzen gesetzt, allerdings sollte das Zimmer noch in ein Haus passen...).

› Einigt euch danach auf ein gemeinsames ideales Zimmer und zeichnet es.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

L'habitat Wohnen

3. En français

« Ca suffit ! Maintenant tu ranges ta chambre ! »

› Est-ce que c'est (ou c'était) un problème chez toi ? Echangez spontanément sur ce sujet (2 à 3 minutes).

› Rassemblez ensuite les arguments *pour* et *contre* le fait de ranger sa chambre.

› Quelles phrases sont couramment employées dans ce genre de situations (par les parents, par les enfants) ? Donnez des exemples à ton partenaire allemand qui te communiquera les formulations allemandes correspondantes. Entraînez-le à les dire à haute voix avec le ton correspondant à la réalité.

› Ecrivez maintenant un petit dialogue sur ce sujet dans lequel vous pouvez utiliser les arguments et les phrases que vous avez rassemblés. L'histoire peut être ancrée dans la réalité ou totalement fictive.

› Entraînez-vous à l'oral afin de présenter le dialogue aussi librement que possible. Aide ton partenaire à bien prononcer sa partie.

La présentation du dialogue ne devrait pas dépasser trois minutes.

Vous avez ~~~~~ minutes.

3. Auf Französisch

„Hier sieht's aus wie im Schweinestall!
Räum jetzt endlich mal dein Zimmer auf!“

› Ist (oder war) das bei euch zu Hause ein Thema? Tauscht euch aus, was euch spontan zu diesem Thema einfällt (2-3 Minuten).

› Sammelt dann gemeinsam Argumente, die *für* und *gegen* das Aufräumen sprechen.

› Welche Sätze werden in solchen Situationen oft gesagt (von den Eltern, von den Kindern)? Dein Partner nennt sie dir auf Französisch, du gibst ihm die deutschen Entsprechungen. Schreibt die Sätze auf und sprecht sie laut aus (so dass sie wie im echten Leben klingen!).

› Schreibt nun einen kleinen Dialog zum Thema, in dem ihr die von euch gesammelten Argumente und die Sätze verwenden könnt. Ihr könnt eine realistische Geschichte schreiben, oder aber auch eine völlig überraschende erfinden.

› Übt den Dialog mündlich ein, um ihn anschließend möglichst frei präsentieren zu können.

Die Präsentation des Dialogs sollte nicht länger als drei Minuten dauern.

Ihr habt dafür ~~~~~ Minuten Zeit.

L'habitat Wohnen

4. Phase de réflexion

Regroupez-vous en petits groupes mononationaux de 3 personnes. Vous vous préparez à quitter le cocon familial et à emménager chez vous ! Pour cela, un catalogue de meubles peut être utile.

› Prenez quelques minutes pour feuilleter dans le catalogue IKEA allemand. Notez les nouveaux mots qui vous paraissent intéressants.

Jeu en groupe dans les deux langues

› L'animateur va nommer un produit – une fois en allemand, une fois en français. Essayez de les trouver le plus vite possible dans le catalogue et donnez le numéro de la page à haute voix.

Attention : les questions en allemand s'adressent uniquement aux Français, les questions en français uniquement aux Allemands. Seules les réponses en langue étrangère comptent !

Vous avez _____ minutes.

5. En allemand

› Vous allez vous installer dans une coloc' avec votre partenaire tandem et voulez aménager votre nouvel appartement. Pour cela vous disposez ensemble d'un maximum de 3000 euros.

- Choisissez ce dont vous avez besoin dans le catalogue IKEA et équipez la cuisine, la salle de bain et le salon (les chambres sont déjà meublées).
- Réalisez une affiche présentant le plan et l'ameublement de votre coloc' (légende/commentaires dans les deux langues). Vous pouvez utiliser des découpages du catalogue IKEA, des dessins, mettre des commentaires, etc.

Les affiches seront ensuite exposées dans la salle.

Vous avez _____ minutes.

4. Reflexionsphase

Findet euch in mononationalen Dreiergruppen zusammen. Ihr wollt demnächst von zu Hause ausziehen. Um die neue Wohnung einzurichten, holt ihr euch einen Möbelkatalog.

› Blättert ein paar Minuten in dem französischen IKEA-Katalog und notiert euch neue Wörter, die ihr interessant findet.

Spiel in der Gruppe in beiden Sprachen

› Der Kursleiter nennt ein Produkt – einmal auf Deutsch, einmal auf Französisch. Versuche, es so schnell wie möglich im Katalog zu finden und die Seitennummer laut zu sagen.

Achtung: Die Fragen auf Deutsch richten sich *nur* an die Franzosen, die Fragen auf Französisch *nur* an die Deutschen. Nur die Antworten in der Fremdsprache zählen!

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

5. Auf Deutsch

› Ihr zieht mit eurem Tandempartner in eine WG und wollt eure gemeinsame Wohnung einrichten. Dafür habt ihr maximal 3000 €.

- Wählt gemeinsam aus dem IKEA-Katalog das aus, was ihr braucht und stattet Küche, Bad und gemeinsames Wohnzimmer aus (Schlafzimmer sind bereits ausgestattet).
- Stellt eure WG mit Grundriss und Möbeleinrichtung auf einem Plakat dar (Legende und Kommentare in beiden Sprachen). Ihr könnt zeichnen, Elemente aus dem IKEA-Katalog einkleben, schreiben etc.

Am Ende werden alle Plakate ausgestellt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.